

TEXTO

Passover – A Jewish Holiday of Remembering

Passover is a Jewish holiday that remembers and celebrates their liberation from ancient Egyptian slavery as described in the Old Testament of the Bible. It is traditionally celebrated in the spring and lasts about a week.

According to the story in the Bible, God punished ancient Egypt with 10 plagues. The last plague killed Egyptian first-born males. Jewish people were told to mark their doors with lamb's blood so that God would know to pass over these houses and not kill any first born males inside. This is where the name of the holiday, Passover, comes from. After this last plague the Egyptian king, known as the Pharaoh, agreed to release the ancient Jews from bondage. The Bible story also says that the Jewish people left their homes in such a rush after they were freed that they didn't have time to wait for the bread to rise. This is why at the commemorative Passover meal, Jewish people eat matzo, bread without yeast, also known as unleavened bread. The matzo and other foods are eaten at a special meal called a seder.

There are very specific rituals that happen at the Seder meal. These rituals are all in a book called the Haggadah. Inside the Haggadah is also the story of the Jewish exodus from Egypt. During the seder meal parts of the Haggadah are read aloud. The first part of the meal is a blessing over wine. The second part of the meal is the washing of hands. The third part of the meal is when someone dips some sort of vegetable in salt water and then eats the vegetable. The vegetable symbolizes the humble origins of the Jewish people. The water symbolizes their tears. The fourth part of the meal is when three pieces of matzo are broken.

Fonte: <http://www.rong-chang.com>

TRADUÇÃO LIVRE DO TÍTULO E DO PRIMEIRO PARÁGRAFO

Passover – A Jewish Holiday of Remembering

Páscoa – um feriado Judeu de recordação

Passover is a Jewish holiday that remembers and celebrates their liberation from ancient Egyptian slavery as described in the Old Testament of the Bible.

Páscoa é um feriado Judeu que recorda e celebra sua libertação do passado de escravidão do antigo Egito como descrito no Velho Testamento da Bíblia.

It is traditionally celebrated in the spring and lasts about a week.

Ele é tradicionalmente celebrado na primavera e dura cerca de uma semana.

TRADUÇÃO LIVRE DO SEGUNDO PARÁGRAFO

According to the story in the Bible, God punished ancient Egypt with 10 plagues.

De acordo com a história na Bíblia, Deus puniu o antigo Egito com 10 pragas.

The last plague killed Egyptian first-born males.

A última praga matou os primogênitos homens.

Jewish people were told to mark their doors with lamb's blood so that God would know to pass over these houses and not kill any first born males inside.

Ao povo Judeu foi dito para marcar suas portas com sangue de cordeiro, assim Deus saberia passar sobre essas casas e não matar nenhum primogênito homem dentro delas.

This is where the name of the holiday, Passover, comes from.

Isso é de onde o nome do feriado, Páscoa, vem.

After this last plague the Egyptian king, known as the Pharaoh, agreed to release the ancient Jews from bondage.

Após esta última praga o rei do Egito, conhecido como Faraó, concordou em libertar os antigos Judeus da escravidão.

The Bible story also says that the Jewish people left their homes in such a rush after they were freed that they didn't have time to wait for the bread to rise.

A história da Bíblia também diz que o povo Judeu deixou suas casas tão às pressas depois que eles foram libertados que eles não tiveram tempo de esperar o pão assar.

This is why at the commemorative Passover meal, Jewish people eat matzo, bread without yeast, also known as unleavened bread.

É por isso que refeição comemorativa da Páscoa, o povo Judeu come *matzo*, pão sem fermento, também conhecido como pão ázimo.

The matzo and other foods are eaten at a special meal called a seder.

O *matzo* e outros alimentos são consumidos em uma refeição especial chamada *seder*.

TRADUÇÃO LIVRE DO TERCEIRO PARÁGRAFO

There are very specific rituals that happen at the Seder meal.

Há rituais muito específicos que acontecem na refeição *Seder*.

These rituals are all in a book called the Haggadah.

Esses rituais estão todos em um livro chamado *Haggadah*.

Inside the Haggadah is also the story of the Jewish exodus from Egypt.

Dentro do *Haggadah* está também a história do êxodo Judeu do Egito.

During the seder meal parts of the Haggadah are read aloud.

Durante o *Seder* partes do *Haggadah* são lidos em voz alta.

The first part of the meal is a blessing over wine.

A primeira parte da refeição é uma benção sobre o vinho.

The second part of the meal is the washing of hands.

A segunda parte da refeição é a lavagem das mãos.

The third part of the meal is when someone dips some sort of vegetable in salt water and then eats the vegetable.

A terceira parte da refeição é quando alguém mergulha algum tipo de vegetal em água salgada e depois come o vegetal.

The vegetable symbolizes the humble origins of the Jewish people.

O vegetal simboliza a origem humilde do povo Judeu.

The water symbolizes their tears.

A água simboliza suas lágrimas.

The fourth part of the meal is when three pieces of matzo are broken.

A quarta parte da refeição é quando três pedaços de *matzo* são quebrados.